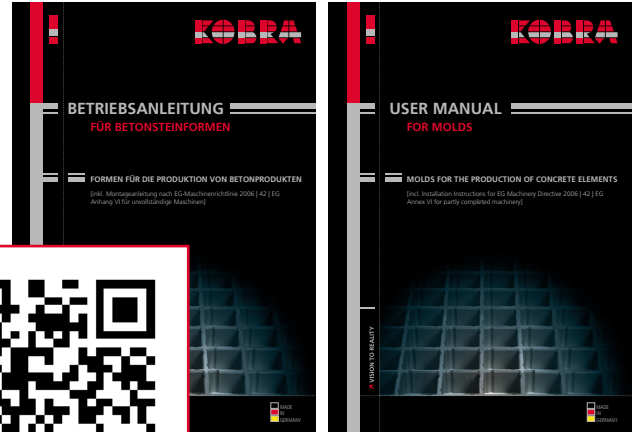


SICHERHEITSHINWEISE | SAFETY INSTRUCTION

ZUM UMGANG MIT BETONSTEINFORMEN | ON HANDLING WITH MOLDS



Lesen Sie vor Inbetriebnahme unbedingt diese Sicherheitshinweise und die **BETRIEBSANLEITUNG**. Sollte Ihnen die Betriebsanleitung nicht vorliegen, finden Sie eine ausführliche Version unter: www.kobragroup.com/de/download/dokumente.html | Read these safety instruction and the USER MANUEL before initial operation. If you do not have the user manual, you will find a detailed version under www.kobragroup.com/de/download/dokumente.html

WICHTIGE GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE | IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Das Beachten der Betriebsanleitung ist Voraussetzung zum sicheren Betrieb der Formeinrichtung. Für Personen-, Sach- und/ oder Vermögensschäden, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Die Sachmängelhaftung ist in solchen Fällen ausgeschlossen. | Observing the user manual is essential for the safe operation of the mold. The manufacturer accepts no liability for personal, property and/ or asset damage caused by non-observance of the user manual. Liability for material defects is excluded in such cases.

Bitte beachten Sie die gesonderten Sicherheitshinweise am Produkt. | Please note the special safety indications on the mold.

Beachten Sie bei allen Arbeiten auch die Bedienungsanleitung der Steinfertigungsanlage sowie die geltenden Vorschriften zur Unfallverhütung am jeweiligen Einsatzort. | During all works, observe also the operating instruction of the stone manufacturing plant, and the applicable regulations for accident prevention at the installation site.

Benutzen Sie zum Einbauen der Form in die Maschine nur Werkzeuge, die der Maschinen-/ Anlagenhersteller empfiehlt. | To integrate the mold into the machine use only tools recommended by the machine manufacturer.

Gefahr durch nicht ausreichend geschultes Personal | Danger by not adequately trained personnel | Arbeiten Sie nur dann mit der Formeinrichtung, wenn Sie in den sicheren Gebrauch eingewiesen wurden und wenn Sie diese Betriebsanleitung sowie die Bedienungsanleitung des Maschinen-/ Anlagenherstellers verstanden haben. | Only work with the molding equipment, if you have been instructed in its safe use and if you have understood these operation instructions as well as the operating instructions of the machine manufacturer.

MÖGLICHE FEHLANWENDUNGEN | POSSIBLE MISUSE



Die Inbetriebnahme der Formeinrichtung ist so lange untersagt, bis die Steinfertigungsanlage, in welche diese Formeinrichtung eingebaut werden soll oder von welcher es eine Komponente darstellt, den Bestimmungen aller relevanten Richtlinien entspricht. | The commissioning of the mold is forbidden until the stone manufacturing plant in which this mold must be integrated or of which it constitutes a component, meets the provisions of all relevant directives.



SICHERHEITSRELEVANTE HINWEISE | SAFETY-RELATED INSTRUCTIONS



Anschlussbedingungen | Connection conditions

- Die Formeinrichtung ist speziell für eine bestimmte Maschine gebaut und darf ausschließlich in diese Maschine eingebaut werden. | The mold is especially built for a certain machine and may be exclusively installed into this machine.
- Gefahr durch herabfallende schwere Teile | Danger from falling heavy objects
- Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe und Kopfschutz, wenn Sie mit der Formeinrichtung arbeiten. | Always wear safety shoes and head protection when working with the mold.
- Treten Sie niemals unter schwebende Lasten. | Never walk under suspended loads.
- Transportieren Sie die Formeinrichtung nur dann, wenn Sie die nötige Qualifikation zum Führen der jeweiligen Hebezeuge haben. Transport the mold only if you have the necessary qualifications to manage the respective lifting gear.
- Stellen Sie sicher, dass die Tragkraft des Hebezeuges ausreichend ist. | Make sure that the load capacity of the hoist is sufficient.



Gefahr durch Materialien und Substanzen | Danger from materials and substances

- Schalöle können Reizungen hervorrufen. | Forming oils can cause irritation.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Herstellers der verwendeten Konservierungsmittel. | Observe the safety instructions of the manufacturer of the preservative used.
- Atmen Sie den Sprühnebel nicht ein und tragen Sie stets Schutzhandschuhe und Schutzbrille. | Do not inhale the spray mist and always wear protective gloves and goggles.



Gefahr durch scharfe Kanten | Danger from sharp edges

- Tragen Sie bei allen Arbeiten mit der Formeinrichtung Schutzhandschuhe. | Wear protective gloves during all works with the mold.



Gefahr durch herausgeschleuderte Teile mit Druckluft | Danger from ejecting parts with compressed air

- Durch den Einsatz der Druckluftlanze können Betonreste und andere lose Teile aus der Form geschleudert werden. When using the compressed air rods, concrete debris and other loose items may be launched from the mold.
- Tragen Sie immer Gesichtsschutz und Schutzhandschuhe. | Always wear face protection and protective gloves.



Gefahr durch herausgeschleuderte Teile mit Wasser | Danger from ejecting parts with water

- Durch den Einsatz eines Hochdruckreinigers können Betonreste und Schmutzwasser aus der Form geschleudert werden. When using the high-pressure cleaner, concrete debris and dirty water may be launched from the mold.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Herstellers ihres Hochdruckreinigers. | Observe the safety instructions of the manufacturer of your high-pressure cleaner.
- Tragen Sie immer Gesichtsschutz und Schutzhandschuhe. | Always wear face protection and protective gloves.

HYDRAULISCH BEWEGTE/ BEHEIZTE FORMEN | HYDRAULICALLY OPERATED/ HEATED MOLDS



Anschluss der Formeinrichtung | CONNECTING OF THE MOLD

- Prüfen Sie die Anschlussleitungen und Stecker für die Endlagenschalter sowie die Hydraulikanschlüsse vor jedem Betrieb der Formeinrichtung auf Schäden. Formeinrichtungen mit beschädigten Kabeln oder Schäden an den Hydraulikanschlüssen dürfen nicht in Betrieb genommen werden. - Check the connecting lines and plugs for the limit switches as well as the hydraulic connections for damage before every operation of the mold. Molds with damaged cables or damage to the hydraulic connections must not be activated.
- Wenn Endlagenschalter für bestimmte Funktionen vorgesehen sind, müssen diese in jedem Fall in die Logik der Maschinensteuerung eingebunden werden. | If limit switches for certain functions are planned, then they must be incorporated into the logic of the machine controls in each and every case.
- Das Anschließen bzw. Abklemmen der Formeinrichtung ist ausschließlich bei ausgeschalteter Steuerung vorzunehmen. | The connection or disconnection of the mold must only be made when the controls are deactivated.
- Achten Sie beim Anschließen darauf, dass ein Quetschen oder Überdehnen der Kabel bzw. Hydraulikanschlüsse während der Produktion ausgeschlossen ist. | Make sure during connection that crushing or over stretching of the cables or hydraulic connections during production is impossible.
- Die hydraulischen Funktionen der Form dürfen nur ausgeführt werden, wenn sich die Form in der Steinfertigungsanlage befindet und alle sicherheitsrelevanten Voraussetzungen erfüllt sind. | The hydraulic functions of the molds must only be operated if the mold is in the brick production facility and all safety-relevant requirements are met.
- Beachten Sie, dass die Verriegelungen von Maschinenfunktionen durch die Endlagenschalter im Einrichtbetrieb zum Teil oder vollständig außer Kraft gesetzt sein können. Stellen Sie deshalb sicher, dass es nicht zu Kollision durch Fehlstellung von beweglichen Teilen kommen kann. | Be advised that the machine function locks can be deactivated by the limits switches in part or altogether during setup mode. Therefore make sure that collision of rotating parts due to false positioning is made impossible.
- Die beheizte Formeinrichtung darf ausschließlich an einem dafür geeigneten Leistungsregler [z.B. TR 36-3/4 der Fa. Elektro Hermle] betrieben werden. | The heated mold must only be operating at a power regulator suited for it [e.g. TR 36-3/4 of the Elektro Hermle Company].
- Der Betrieb der Heizung ohne Regelung kann zu Überhitzung bzw. zum Durchbrennen der Heizelemente führen. | Operating the heating system without regulation can lead to overheating or melting of the heating elements.
- Achtung beim Betreiben der Formheizung im Hand- oder Einrichtbetrieb! Hierbei ist die Regelung außer Kraft und es kann zu Überhitzung führen. | Caution! - When operating the mold in manual or setup mode! The control system is inactive here and it can cause overheating.

